Chromatorama

Traduisez dans l'ordre de la traduction française par morceau, en colorant au fur et à mesure les mots traduits en fonction des cas des mots, selon le code couleur suivant :

```
Vert = nominatif

Bleu = acc

Gris = génitif

Rose = datif

Orange = ablatif

Rouge = verbe
```

Chaque diapositive = morceau supplémentaire dans l'ordre de la traduction française

Ante solem exorientem nisi in palaestram veneras, gymnasi praefecto haud mediocres poenas penderes.

Je nie que cela te fut possible pendant tes 20 premières années (proposition infinitive dont le sujet est « hoc copiae » = mot à mot « je nie que cela en terme de possibilité fut à toi »),

Ante solem exorientem nisi in palaestram veneras, gymnasi praefecto haud mediocres poenas penderes.

Je nie que cela te fut possible pendant tes 20 premières années, que tu portes ton pied hors de la maison à une distance de plus d'un doigt de ton précepteur

Ante solem exorientem nisi in palaestram veneras, gymnasi praefecto haud mediocres poenas penderes.

Je nie que cela te fut possible pendant tes 20 premières années, que tu portes ton pied hors de la maison à une distance de plus d'un doigt de ton précepteur. Avant que le soleil apparaisse, si tu ne venais pas à la palestre,

Ante solem exorientem nisi in palaestram veneras, gymnasi praefecto haud mediocres poenas penderes.

Je nie que cela te fut possible pendant tes 20 premières années, que tu portes ton pied hors de la maison à une distance de plus d'un doigt de ton précepteur. Avant que le soleil apparaisse, si tu ne venais pas à la palestre, tu subissais une punition non négligeable de la part du maître du gymnase.

Et discipulus et magister perhibebantur improbi.

Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila, saliendo sese exercebant magis quam scorto aut saviis ;

ibi suam aetatem extendebant, non in latebrosis locis.

Et le maître et l'élève étaient présentés comme des malhonnêtes.

Et discipulus et magister perhibebantur improbi.
Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila,
saliendo sese exercebant magis quam scorto aut
saviis;

ibi suam aetatem extendebant, non in latebrosis locis.

Là ils s'exerçaient à la course, à la lutte, au lancer de javelot, au lancer de disque, au pugilat, à la balle, au saut Et discipulus et magister perhibebantur improbi. Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila, saliendo sese exercebant magis quam scorto aut saviis ;

ibi suam aetatem extendebant, non in latebrosis locis.

Plus que d'aller chez les prostituées ou de faire des baisers

Et discipulus et magister perhibebantur improbi. Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila, saliendo sese exercebant magis quam scorto aut saviis ;

ibi suam aetatem extendebant, non in latebrosis locis.

Ils passaient là leur âge,

Et discipulus et magister perhibebantur improbi. Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila, saliendo sese exercebant magis quam scorto aut saviis;

ibi suam aetatem extendebant, non in latebrosis locis.

Et non dans les lieux secrets

Donc quand tu revenais de l'hippodrome et de la palestre à la maison

cincticulo praecinctus in sella apud magistrum adsideres :

Donc quand tu revenais de l'hippodrome et de la palestre à la maison,

Tu t'asseyais sur une chaise vêtu d'une tunique courte auprès de ton maître :

cincticulo praecinctus in sella apud magistrum adsideres :

cum librum legeres, si unam peccavisses syllabam, fieret corium tam maculosum quam est nutricis pallium.

Donc quand tu revenais de l'hippodrome et de la palestre à la maison,

Tu t'asseyais sur une chaise vêtu d'une tunique courte auprès de ton maître :

Lorsque tu lisais un livre,

cincticulo praecinctus in sella apud magistrum adsideres :

cum librum legeres, si unam peccavisses syllabam, fieret corium tam maculosum quam est nutricis pallium.

Donc quand tu revenais de l'hippodrome et de la palestre à la maison,

Tu t'asseyais sur une chaise vêtu d'une tunique courte auprès de ton maître :

Lorsque tu lisais un livre, si tu ratais une syllabe,

cincticulo praecinctus in sella apud magistrum adsideres :

cum librum legeres, si unam peccavisses syllabam, fieret corium tam maculosum quam est nutricis pallium.

Donc quand tu revenais de l'hippodrome et de la palestre à la maison,

Tu t'asseyais sur une chaise vêtu d'une tunique courte auprès de ton maître :

Lorsque tu lisais un livre, si tu ratais une syllabe,

cincticulo praecinctus in sella apud magistrum adsideres :

cum librum legeres, si unam peccavisses syllabam, fieret corium tam maculosum quam est nutricis pallium.

Donc quand tu revenais de l'hippodrome et de la palestre à la maison,

Tu t'asseyais sur une chaise vêtu d'une tunique courte auprès de ton maître :

Lorsque tu lisais un livre, si tu ratais une syllabe, il arrivait que ta peau (fût) aussi couverte de marques que l'est le tablier de ta nourrice

PHILOXÈNE. Alii, Lyde, nunc sunt mores.

L. Id equidem ego certo scio.

Nam olim populi prius honorem capiebat suffragio.

Quam magistro desinebat esse dicto oboediens.

PHILOXÈNE. Elles sont différentes, LECOLE, aujourd'hui les mœurs.

PHILOXÈNE. Alii, Lyde, nunc sunt mores.

L. Id equidem ego certo scio.

Nam olim populi prius honorem capiebat suffragio. Quam magistro desinebat esse dicto oboediens.

PHILOXÈNE. Elles sont différentes, LECOLE, aujourd'hui les mœurs.

L. Ça pour sûr moi je le sais bien.

PHILOXÈNE. Alii, Lyde, nunc sunt mores.
L. Id equidem ego certo scio.
Nam olim populi prius honorem capiebat suffragio.
Quam magistro desinebat esse dicto oboediens.

PHILOXÈNE. Elles sont différentes, LECOLE, aujourd'hui les mœurs. L. Ça pour sûr moi je le sais bien.

En effet, autrefois on trouvait l'honneur dans les suffrages du peuple (on était élu) PHILOXÈNE. Alii, Lyde, nunc sunt mores.

L. Id equidem ego certo scio.

Nam olim populi prius honorem capiebat suffragio. Quam magistro desinebat esse dicto oboediens.

PHILOXÈNE. Elles sont différentes, LECOLE, aujourd'hui les mœurs. L. Ça pour sûr moi je le sais bien.

En effet, autrefois on trouvait l'honneur dans les suffrages du peuple (on était élu) avant de cesser d'être pour le maître obéissant à sa parole.

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Mais maintenant avant qu'il ait sept ans,

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Et maintenant avant qu'il ait sept ans, si tu le touches avec ta main,

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Et maintenant avant qu'il ait sept ans, si tu le touches avec ta main(si tu lèves la main sur lui), aussitôt l'enfant rompt la tête du pédagogue avec sa tablette.

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Et maintenant avant qu'il ait sept ans, si tu le touches avec ta main (si tu lèves la main sur lui), aussitôt l'enfant rompt la tête du pédagogue avec sa tablette.Lorsque tu vas chez le père dans le but de te plaindre,

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Et maintenant avant qu'il ait sept ans, si tu le touches avec ta main (si tu lèves la main sur lui), aussitôt l'enfant rompt la tête du pédagogue avec sa tablette.Lorsque tu vas chez le père dans le but de te plaindre, le père dit ainsi à l'enfant :

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Et maintenant avant qu'il ait sept ans, si tu le touches avec ta main(si tu lèves la main sur lui), aussitôt l'enfant rompt la tête du pédagogue avec sa tablette. Lorsque tu vas chez le père dans le but de te plaindre, le père dit ainsi à l'enfant :

« Sois le nôtre (de notre famille),

extemplo puer paedagogo tabula disrumpit caput. Cum patrem adeas postulatum, puero sic dicit pater : "Noster esto, dum te poteris defensare iniuria."

Et maintenant avant qu'il ait sept ans, si tu le touches avec ta main (si tu lèves la main sur lui), aussitôt l'enfant rompt la tête du pédagogue avec sa tablette.Lorsque tu vas chez le père dans le but de te plaindre, si le père dit à l'enfant :

« Sois le nôtre (de notre famille), pourvu que tu puisses te défendre de l'injustice ».

Le pédagogue est pris à parti :

« Hé le vieillard de rien du tout,

Ne touche pas cet enfant pour cette raison ridicule,

Quand (alors qu') il a agi hardiment. »

Est-ce que c'est de cette façon que le maître peut exercer son pouvoir

Si lui-même est le premier à recevoir des coups ?